

ذ ر  
ك ظ

ط ل  
خ د

ن ج  
ت ث

# Arabe

ق ب  
غ ز

LES BASES  
DE L'ÉCRITURE

س ش  
ص ض



## Présentation de l'alphabet

ا ب ت ث

ج ح خ

د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ

ع غ ف ق

ك ل م ن

ه و ي

## La forme des lettres

**SENS D'ÉCRITURE EN ARABE :** ← ← ← (de droite à gauche).

La forme (ou graphie) des 28 lettres de l'alphabet arabe change selon qu'elles sont **isolées** ou placées au **début**, au **milieu** ou à la **fin** du mot.

	prononciation	isolée	finale	médiane	initiale
1	alif ['a]	ا	ـا	ـا	ا
2	bâ' [ba]	ب	ـب	ـب	ب
3	tâ' [ta]	ت	ـت	ـت	ت
4	thâ' [tha]	ث	ـث	ـث	ث
5	jîm [ja]	ج	ـج	ـج	ج
6	hâ' [ha]	ح	ـح	ـح	ح
7	khâ' [kha]	خ	ـخ	ـخ	خ
8	dâl [da]	د	ـد	ـد	د
9	dhâl [dha]	ذ	ـذ	ـذ	ذ
10	râ' [ra]	ر	ـر	ـر	ر
11	zây [za]	ز	ـز	ـز	ز
12	sîn [sa]	س	ـس	ـس	س

	prononciation	isolée	finale	médiane	initiale
13	chîn [cha]	ش	ش	ش	ش
14	sâd [sa]	ص	ص	ص	ص
15	dâd [da]	ض	ض	ض	ض
16	tâ' [ta]	ط	ط	ط	ط
17	dhâ' [dha]	ظ	ظ	ظ	ظ
18	°ayn [°a]	ع	ع	ع	ع
19	rayn [ra]	غ	غ	غ	غ
20	fâ' [fa]	ف	ف	ف	ف
21	qâf [qa]	ق	ق	ق	ق
22	kâf [ka]	ك	ك	ك	ك
23	lâm [la]	ل	ل	ل	ل
24	mîm [ma]	م	م	م	م
25	noun [na]	ن	ن	ن	ن
26	hâ' [ha]	ه	ه	ه	ه
27	wâw [wa]	و	و	و	و
28	yâ' [ya]	ي	ي	ي	ي

### Remarques sur le tableau

- Le chiffre figurant dans la première colonne du tableau pages 8-9 indique le rang de chaque lettre dans l'alphabet.
- **Il faut apprendre l'alphabet dans l'ordre**, car les racines des mots sont classées par ordre alphabétique.
- On observera que les lettres de l'alphabet arabe peuvent comprendre les éléments suivants :
  - **Un corps principal** : une boucle, une ou plusieurs dents, un ou plusieurs points.
  - **Un trait de liaison** qui attache la lettre à la suivante et/ou à la précédente. Attention : certaines lettres ne s'attachent jamais à la suivante et ne peuvent donc avoir qu'un seul trait de liaison ; ce sont les lettres :  
و ز ر ذ د ا (n° 1, 8, 9, 10, 11 et 27).
  - **Un appendice décoratif** qui n'apparaît que quand la lettre est en fin de mot ou isolée.

## Indications sur la prononciation des consonnes

Avant de travailler la graphie et l'écriture proprement dites, il convient de parler un peu de la prononciation, c'est-à-dire de la phonétique.

### 1. Consonnes qui ont un équivalent phonétique en français

2	ب	bâ' [ba]	= b	
3	ت	tâ' [ta]	= t	
8	د	dâl [da]	= d	
11	ز	zây [za]	= z	
12	س	sîn [sa]	= s	Comme dans <b>sauter</b> et <b>singe</b> , jamais comme dans <b>rose</b> .
19	غ	rayn [ra]	= r	Grasseyé du parler parisien.

20	ف	fâ' [fa]	= f	
22	ك	kâf [ka]	= k	
23	ل	lâm [la]	= l	
24	م	mîm [ma]	= m	
25	ن	noun [na]	= n	
27	و	wâw [wa]	= w	Comme dans <i>kilowatt</i> ou dans <i>ouate</i> .
28	ي	yâ' [ya]	= y	Comme dans <i>yole</i> ou <i>payer</i> .

## 2. Consonnes qui peuvent engendrer une difficulté

### ☞ n° 1 bis : ء hamza, ou « occlusive glottale »

La hamza peut être l'**attaque d'une voyelle**. Pour mieux comprendre de quoi il s'agit, prononcez isolément et avec assez d'énergie les mots *avion* – *assez* – *idée* : vous attaquez la voyelle initiale de ces mots par une consonne que le français n'écrit pas mais qui, phonétiquement, existe bel et bien, c'est l'**hiatus**. Cette consonne, l'arabe l'écrit : c'est la **hamza**.

Quand la hamza n'attaque pas une voyelle, elle devient un simple « coup de glotte », une sorte de léger hoquet.

**Exemple** : dans رَأْسُ, ra'sun (à syllaber : ra'/sun), le signe « ' » est la transcription de la hamza.

### ☞ n° 4 et 9 : ث thâ' et ذ dhâl

Le ث thâ' équivaut au **th** anglais sourd, comme dans *thing* ou *think*.

Le ذ thâl équivaut au **th** anglais sonore, comme dans *the* ou *that*.

Pour appréhender la différence entre une sourde et une sonore, faites l'expérience suivante : bouchez-vous les oreilles et prononcez « sss... », puis « zzz... ». Dans le cas de « sss... », vous n'entendez qu'un bruit de sifflement très localisé. **Les cordes vocales ne vibrent pas**, on dit que **s** est **sourd**. Dans le cas de « zzz... », vous entendez une résonance en plus du bruit de sifflement, parce que **les cordes vocales vibrent**. On dit que **z** est **sonore**.

Faites la même expérience pour différencier les lettres n° 4 ث thâ' et n° 9 ذ dhâl.

☞ n° 5 : ج jîm

Actuellement, il existe trois prononciations différentes de cette lettre selon les régions :

- dj comme dans *budget*.
- j comme dans *jeûne*.
- g comme dans *gare*.

☞ n° 6 et 26 : ح hâ' et ه hâ'

Le ه hâ' est l'équivalent du **h** dit « aspiré » – en réalité expiré – de l'anglais *house* ou de l'allemand *Haus*. C'est un souffle qui frotte légèrement les parois de la glotte entrouverte.

Le ح hâ' est très différent. C'est un **h** fortement expiré. Le souffle vient directement de la poitrine, sans rencontrer d'obstacle dans la gorge. C'est un son qui n'existe pas en français moderne, sauf dans quelques exclamations vigoureuses, comme dans *hum !* Il s'entend plus qu'il ne se prononce. C'est un souffle plus énergique que celui du ه hâ', qui produit un frottement sur les parois assez fortement contractées du pharynx ; il s'articule donc davantage que le ه hâ'.

☞ n° 7 : خ khâ'

C'est l'équivalent du **ch** allemand de *Buch* ou *Bach*, et de la *jota* espagnole.

Si l'on éprouve des difficultés à réaliser cette consonne, on partira du غ rayn (n° 19). Le غ rayn ressemble au **r** « grasseyé » des Parisiens, le **r** le plus couramment prononcé dans les villes françaises de nos jours. Il se réalise par le frottement de l'air expiré entre le voile du palais et la partie postérieure de la langue : il est sonore.

Le خ khâ' (= **ch** allemand dur, *jota*) se réalise au même endroit et de la même façon, mais avec cette différence qu'il est sourd. Faites l'expérience proposée pour les lettres n° 4 et 9, mais en partant cette fois du **r** « grasseyé » (rrr... = rayn) et en tâchant d'éliminer la résonance. Vous obtenez alors le خ khâ'.

Pour l'articuler, il faut produire une sorte de raclement au fond de la gorge, comme si l'on voulait cracher.

☞ n° 10 : ر râ'

C'est un **r** « roulé » – ou plus exactement vibré – du bout de la langue, celui des Espagnols et des Italiens.

On les distinguera sans difficulté du غ rayn (n° 19), voir ci-dessus (n° 7).

☞ n° 14 : ص **sâd**

Le ص **sâd** est un س **sîn** (n° 12) emphatique, c'est-à-dire prononcé avec plus de force.

☞ n° 15 : ض **dâd**

Le ض **dâd** se prononce de deux façons différentes selon les régions :

C'est soit l'emphatique du ذ **dhâl** (n° 9). Il est alors exactement semblable phonétiquement au ظ **dhâ'** (n° 17) dans une de ses deux prononciations. On devrait alors en toute rigueur le transcrire par un **dhâ'**. C'est ainsi que le prononcent de très nombreux Arabes.

Soit l'emphatique du د **dâl** (n° 8). C'est ainsi que le prononcent les Égyptiens, entre autres, et c'est cette prononciation que rend sa transcription la plus courante en **d**.

☞ n° 16 : ط **tâ'**

C'est l'emphatique du ت **tâ'** (n° 3).

☞ n° 17 : ظ **dhâ'**

Le ظ **dhâ'** se prononce de deux façons différentes selon les régions :

Comme un ذ **thâl** (n° 9) emphatique. Il se confond alors avec la première prononciation de ض **dâd** (n° 15) et devrait être transcrit par un **d**. C'est la prononciation la plus répandue et la plus classique.

Ou comme un ز **zây** (n° 11) emphatique. C'est ainsi que le prononcent les Égyptiens, et c'est cette prononciation que rend sa transcription la plus courante en **z**.

☞ n° 18 : ع **'ayn**

Ce son est émis du plus profond de la gorge, en contractant la partie inférieure du larynx et en faisant vibrer des cordes vocales.

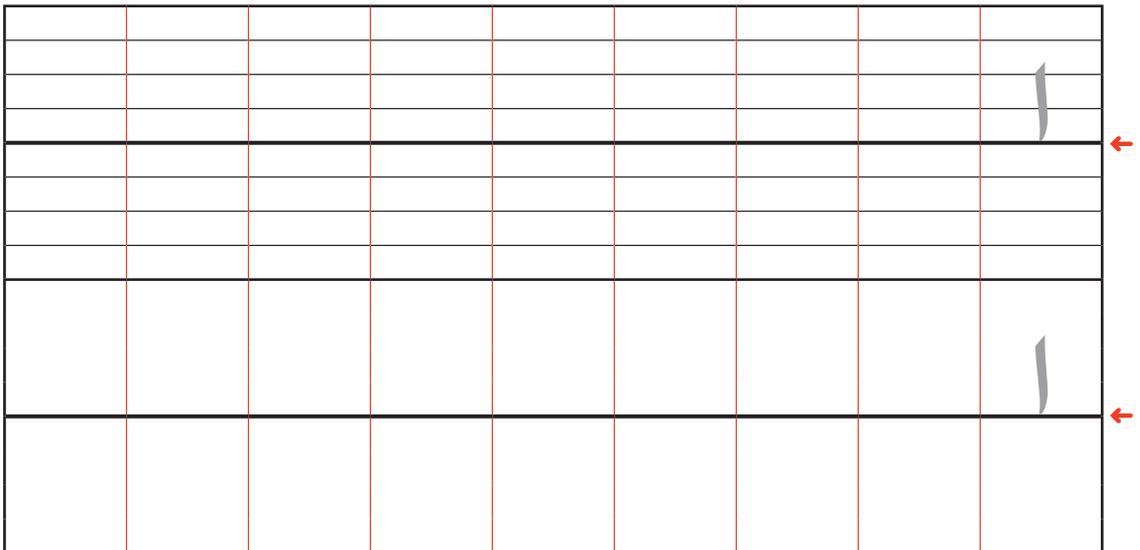
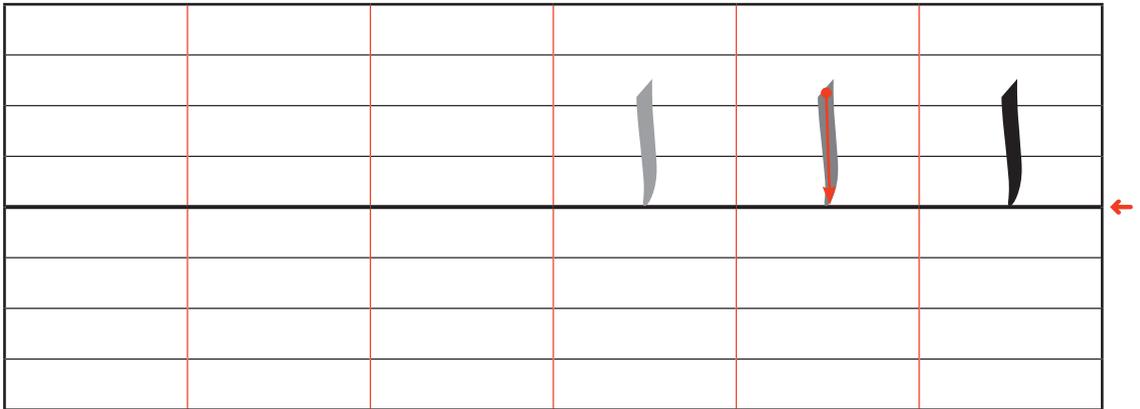
☞ n° 21 : ق **qâf**

Consonne gutturale par excellence, le ق **qâf** (n° 21) est émis par une explosion sourde se produisant à l'extrême fond de la gorge. C'est en quelque sorte un **k** prononcé avec un fort relâchement au niveau du voile du palais, donc sensiblement plus bas que le ك **kâf** (n° 22) qui, lui, est réalisé sur le palais osseux.

Distinguez donc bien cette consonne ق **qâf** (n° 21) du ك **kâf** (n° 22).

# Les lettres isolées

ا alif [ʾa]



Les cahiers d'écriture  
DÉBUTANTS



# Arabe

Ce cahier d'écriture a été conçu spécialement pour vous permettre d'apprendre à tracer chacune des lettres de l'alphabet arabe (28 consonnes et 6 voyelles en tout). Pas à pas, le crayon à la main, vous apprenez aisément l'écriture grâce aux grilles, aux pages lignées et aux exercices progressifs (des signes simples aux ligatures) à la pédagogie très étudiée. Chaque apprentissage est enfin ponctué d'entraînements spécifiques pour consolider vos acquis, accompagnés de leurs corrigés.

- **Introduction à l'écriture arabe (histoire, prononciation)**
- **Toutes les lettres en pas à pas**
- **Exercices et entraînements spécifiques**

ISBN 978-2-7005-8155-3



WWW.ASSIMIL.COM